

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE
AI FINI DELLA
PUBBLICAZIONE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome - Nome **NAPOLI MARILA**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Gennaio 2020 - in corso
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Redford Center, Scuola di Inglese.** Via Gaspare Spontini, 22 Roma 00198
- Tipo di azienda o settore Scuola di Inglese
- Principali mansioni e responsabilità Docente di lingua inglese

- Date (da – a) Febbraio 2012 - Maggio 2022
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Istituto Italiano Arte Artigianato e Restauro.** Via Flaminia, 79, 00196 Roma.
- Tipo di azienda o settore Scuola di formazione professionale regionale.
- Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua inglese: ripasso di grammatica e conversazione; glossario e linguaggio tecnico di settore.

- Date (da – a) 2012 - in corso
- Tipo di azienda o settore **Libera professionista. Traduzione testi scritti e orali ENG <-> ITA. Settori vari.**
- 1) Traduzione, adattamento dialoghi per **doppiaggio**
Traduzione e creazione file **sottotitoli** per audiovisivi.
Collaborazioni in corso e passate:
 - a. **VSI Italia**, Via Giovanni Battista de Rossi, 3, 00161 Roma
 - b. **Infinity Road Pictures**, Via Enrico Serretta, 11, 00157 Roma
 - c. **Laserfilm S.r.l.**, Via Flaminia 999, 00189 Roma
 - d. **Studio Asci**, via IV Novembre 58, 26013 Crema
 - e. **Cine Dubbing**, Via Magna Grecia, 84 - 00197 Roma / Via Malcesine 41, 00135 Roma
 - f. **Rome Independent Film Festival**, via Po 134, Roma
 - g. **Pentapolis Green Movie Film Fest**, Piazza Istria 2 00198 Roma
 - h. **Associazione Professionale Il Pentagramma** - Traduttori e Interpreti, Via Fagarè 15, 00149 Roma

2) Traduzione documenti legali per Studio Legale **Gianni & Origoni**

3) Traduzione dall'Italiano all'Inglese di video-lezioni su argomenti relativi alla **medicina neonatale** per **Unitelma Sapienza** (università telematica di Roma) Viale Regina Elena, 295 00161 Roma.

ESPERIENZA STAGE

- Date (da – a) Maggio-Luglio 2011
- Nome e indirizzo del Soggetto promotore **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via P.S. Mancini 2, 00196 Roma.
- Nome e indirizzo del Soggetto ospitante **Isola del Cinema** 2011 presso Ass. Cult. Amici di Trastevere. Sede legale: Via della paglia 11 00153 Roma.
- Tipo di azienda o settore Tirocinio di formazione e orientamento
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione e sottotitolaggio dei film stranieri in concorso.
- Date (da – a) 4 Aprile 2011
- Nome e indirizzo del Soggetto promotore
- Nome e indirizzo del Soggetto ospitante
- Tipo di azienda o settore
- Principali mansioni e responsabilità
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Date (da – a)

**Scuola Superiore per Mediatori
Linguistici Gregorio VII**, via P.S.
Mancini 2, 00196 Roma.

Nazioni Unite, Campagna
Italiana Contro Le Mine, sotto
l'alto patronato della Presidenza
della Repubblica.

Tirocinio di formazione e
orientamento.

Interpretariato di simultanea da
italiano a inglese al congresso delle

Nazioni Unite:

*"La tutela delle popolazioni civili:
dal disarmo umanitario allo
sviluppo"*, presso il Palazzo
Marini, Via Poli 19, Roma.

12 Aprile 2010 – 15 Luglio 2010

Elemedia S.p.A per **Radio Capital**,
via Cristoforo Colombo 90. 00147
Roma.

- Tipo di azienda o settore Tirocinio di formazione e orientamento.
- Principali mansioni e responsabilità Gestire le chiamate degli ascoltatori e interagire con loro. Inoltre collaborare con la redazione nella scrittura di programmi radiofonici.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2010-2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via Pasquale Stanislao Mancini, 2, 00196 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione e Interpretariato da Inglese a Italiano e viceversa.
Traduzione e Interpretariato da Spagnolo a Italiano e viceversa.
- Qualifica conseguita Diploma di Raggiunta Professionalità in Interpretariato e Traduzione
- Date (da – a) 2010-2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via Pasquale Stanislao Mancini, 2, 00196 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione e adattamento dialoghi per il doppiaggio.
- Qualifica conseguita Diploma di Raggiunta Professionalità in Traduzione e Adattamento dialoghi per il cinema e la televisione.
- Date (da – a) 2004-2009
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **La Sapienza** Università di Roma.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Facoltà di Lettere e Filosofia, **Corso di Laurea in Lingue e Culture del Mondo Moderno.**
- Qualifica conseguita Laurea Triennale in **Lingua e Letteratura Inglese**
- Livello nella classificazione nazionale 108/110
- Date (da – a) 1999-2004
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Liceo Classico Pilo Albertelli**, Via Daniele Manin 72, 00185 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Liceo Ginnasio Indirizzo Sperimentale Inglese.
- Qualifica conseguita Diploma di **Maturità classica**
- Livello nella classificazione nazionale 88/100

MADRELINGUA	ITALIANA
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Grazie alla conoscenza fluente dell'inglese, tramite internet ho contatti con molte persone in ogni paese del mondo, scambiando informazioni, opinioni, esperienze. Mi appassiona tradurre libri o dialoghi dall'inglese all'italiano e viceversa. Non ho difficoltà a legare con le persone e a lavorare in una squadra che ha un obiettivo da raggiungere.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Essendo dotata di buona capacità analitica, preferisco lavorare su progetti o conoscere e approfondire le cose tramite documentazioni, filmati etc. In tal modo ho cominciato a studiare lingua e cultura giapponese e coreana che ora costituiscono per me un argomento di grande interesse.
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Ottima conoscenza dell'uso di mezzi informatici soprattutto nella ricerca a livello internazionale su internet. Ottima conoscenza dell'uso di strumenti digitali utili a svolgere didattica e formazione a distanza.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Traduzione, scrittura, fai da te, fotografia.
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE	Studio della lingua Giapponese e Coreana da autodidatta in corso.
PATENTE O PATENTI	Patente B auto.
DATI PERSONALI	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che il presente *curriculum vitae* sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

F.to Marila Napoli

Roma, 16/01/2023